

張夢麟主編

世界少年
文學叢書

愛 的 受 難

利 德 原 著
予 且 譯

晨

中 華 書 局 印 行

民國二十八年八月發行
民國三十六年十月再版



世界少年愛的受難 (全一冊)
文學叢書

◎ 定價 國幣 三元

(郵運匯費另加)

原 著 者 利 德

譯 者 予 且

發 行 人 李 虞 杰
中華書局股份有限公司代表

印 刷 廠
上海澳門路八九號
中華書局永寧印刷廠

發 行 者 各 埠 中 華 書 局

愛的受難目次

第一章	吉拉得和馬加利	一
第二章	快樂的日子	一一
第三章	吉拉得失去馬加利	二一
第四章	吉拉得回來了	二七
第五章	吉拉得去找馬加利	三一
第六章	金蘋果	三六
第七章	鎮長來了	四〇
第八章	王愛克家小姐的資助	四六
第九章	牢獄	五六
第十章	潛逃	六四
第十一章	完了完了	七七

第十二章	在塞文伯爾京	八二
第十三章	的里的搜查	八六
第十四章	箱中的祕密	九三
第十五章	約鈴所見的事	九九
第十六章	鎮長也來搜查	一〇三
第十七章	臘犬	一〇五
第十八章	追逐	一一九
第十九章	分離	一二一
第二十章	林中之星	一二六
第二十一章	熊	一三四
第二十二章	吉拉得與鄧尼	一四二
第二十三章	吉拉得的信	一四六
第二十四章	在得兒高	一六四

第二十五章	羅馬	一七三
第二十六章	吉拉得接了一封信	一七七
第二十七章	馬加利	一八二
第二十八章	教友克禮門	一八五
第二十九章	死去的人再醒了	一九〇
第三十章	真情	一九四
第三十一章	鎮長的末日	二〇一
第三十二章	洞	二〇四
第三十三章	一個小天使	二〇六
第三十四章	風平浪靜	二一一

愛的受難

第一章 吉拉得和馬加利

差不多是在一千四百七十年的時候；英國的國王是愛德華第四，治理荷蘭國的便是賢君腓力。我們的故事是在荷蘭開始的。

依利亞和他的妻子加塞琳住在得兒高小鎮中。他是個做皮革絲布生意的人。家裏有的是錢，如果不是有九個小孩子的話，他們是不愁着過日子艱難的。不過小孩還要長大，他們也要變老，於是就不得不對於將來，發生一點兒恐懼。當那麪包滿盛在盤中，拿上桌子的時候，是堆的高高的像一座堡壘，但是在每人拿過了之後，馬上盤子一空。夫婦二人就不得不相對的看着說：「我們不在的時候，又有誰替他們去找麪包？」

孩子們聽見了這句話，叫他們不笑却很難。在他們看起來，吃中飯吃晚飯都是來的很自然的，就像太陽出山落山一樣。太陽繞着地球轉的不息，那棕黃色的麪包也在

他們面前轉的不息。麪包分散了進了他們的腹，只不過又從廚房中再拿出來便了。那父母的言語只在年歲大一點的孩子心中發生一點兒影響罷了。

有一天，十九歲的一個大孩子（除去一個他是最大的）走到母親面前說：

「我想父親把我送到愛姆司特登去學生意。這種生活方式，我是很喜歡的。我也懂得算學。媽！求你幫我一點兒忙，那我現在將來都得感謝您。」

母親聽了很是驚訝，舉起她的兩手。

「怎麼？想離開得兒高嗎？」

「這地方和別的地方，對我還不是一樣麼？我捨得離開這裏的人，怎麼會捨不得離開這個地方。」

「什麼？也捨得離開你年歲大的父親！」

「媽！我捨得離開你，自然也捨得離開他……媽，」利查很莊嚴的說着，他的眼中飽藏着眼淚。「我怎麼說就怎麼做的，一句話，我的心思是已經完了的。從此家裏也就要少一個人吃飯了。」

於是利查便離了家庭往愛姆司特登去，去的時候，臉上顯出從來所未有的那種不高興的狀態。

吃晚飯的時節，果然是少了一個人了。母親望着利查的椅子空着沒有人坐，不覺流下淚來。父親發出粗而且怒的聲音向孩子們說：

「坐開些，你們不能坐開一些嗎！」

說着他將頭扭了過去，更不再說什麼話。

兩年後，利查便替他兄弟雅各也找了一個生意。雅各也是吃過午飯之後離了兒高。晚間吃飯的時候，父親想到上一次的情景，他便輕輕地向他們耳中說：

「孩子們，坐開一些呀！」

母親說：

「你想着桌子小人多，馬上要嫌人少桌子大了。」

又過了一些時，第四個孩子做了本地的男裁縫，大女兒也進了女衣店。剩下的，有兩個不能做事，還有兩個不願做事。不能做事的一個叫做吉兒，他的形

狀很異怪，頭和膀臂特別來得大，身體却小的像個嬰孩。他身體既是很異怪，他的心術和行爲也與常人不同，狗和女人看見他都離的遠遠的，但是他的母親却常在他身旁保護他。這第二個不能做事的叫做開得，她是個兩腿不能行動的女孩子，行路是用木棍幫忙的，她的生活當然是很痛苦，但她却也沒有抱怨誰。



得 開



兒 吉

不願做事的，一個叫賽伯倫，是個最小的孩子，他的玩心太重。還有一個柯內里，是個最大的孩子，他想透了一切，他預備坐等着他父親死後，來做一家之長。

還有一個就是吉拉得。

他是和別人不同的。他們對於他的前途是也沒有恐懼也沒有盼望。沒有恐懼因為他將要進禮拜堂（那就是說他將要變為一個僧侶）。在那個時代，禮拜堂是養兒童的。至於說對他沒有盼望，因為不會有達官貴人替吉拉得找一個富差事，他的時光是專門消磨於書寫研讀一類呆笨的事。但他對於寫讀上面，却有極大的興趣，甚至「發憤忘食。」白日不足，繼之以夜，他從鄰居那裏，借得燈和油，在夜間，那些富人已經入睡的時候，他還是「孜孜不倦」的工作着。

左近的修道士幫過吉拉得不少的忙。他們教導他書畫的藝術，有一天，他們正在研究的當中，感覺到他實在是他們的老師。一位老修道士說：「孩子！上天給予你以真實的眼光，堅卓的手腕以及一副愛好藝術的心地，書寫之外，為什麼不從事繪圖呢，一張書上，文字之外如果沒有花果及古代偉人的畫像，那便太覺平淡不美了。這些繪圖，

足可以新人家耳目鼓勵人家心情的。」

吉拉得起初聽了這些話並沒有作聲。後來他說他想試試看可是也沒有成功，這件事也就擺下來了。

王愛克家的兄弟都是好畫師，如今却全都死了。只賸下一個姊姊馬加利在鄉中度她的餘年，她在得而高買了一所小屋住着。她聽見人家說到吉拉得她也看見過他的作品。她叫她的僕婦海涅請吉拉得到她那裏去……由此便訂了交。她指示他看了許多作品使他覺悟到自己藝術上的成就離成功還遠，但是她却有能力在他灰心的時節使他益發精勤向學。她發現了他所以不用顏色來繪圖是因為沒有錢去買那紅藍金色的顏料，於是她便給了他的顏料和畫紙讓他精心去學習。

賢君腓力的愛好是很廣汎的。他和其他君主一樣的會作戰，會辦外交，（只除去法蘭西王）他也是個精強的獵士，同時他也善於寫作。他愛珠寶，愛衣服，愛婦人，更愛美麗的畫。（他本來是王氏兄弟的朋友）他搜集了許多珍奇的事物，類如籠中的巨人，熊，獅子等。然而他最好的一點還是他喜歡賑濟窮人，和幫助繪畫家或藝術家。對於

最好的藝術作品，他都給予獎品來作鼓勵：(1)最好的金銀製品；(2)木料，絲，布上的繪畫；(3)紙上的繪畫；(4)最好的書法。這些都可以得獎品的。

這個消息由人搖着鈴在得而高的街上散布出來，許多人都很驚奇，吉拉得的心裏却充滿了希望。他告訴他家裏人，預備去參加兩種比賽，家裏人都不響，他們都覺得很驚奇，結果聽見了一陣笑聲。吉拉得仔細一看，笑的人原來是吉兒，他笑的聲音，真像獅子吼。（吉兒的身體雖小，他的聲音却非常的大）吉拉得的臉紅了下來，怒火就上升了。母親看出這種情景，便很溫和的說：「吉兒，你為什麼笑？你是不是因為他是你的兄弟就沒有成功的希望麼？」吉拉得，你偏去試試看。」

到了比賽的時期，吉拉得想到羅特丹去，他想見見君主兼去看那些好的作品來長長自己的見識。在動身的那天晚上，馬加利叫他帶一封信去，當他看那信的時候，知道這封信是給公主馬利的。

在給獎之前，吉拉得便動身往羅特丹去，他穿了那最好的灰色衣衫。

當他走到離羅特丹三英里的那個地方，他覺得十分疲倦，同時他還看見兩個人，

走的似乎比他還要疲倦些。一個是老年人，非常疲憊的坐在路旁，一個是青春少女，她執着老年人的手，臉上充分露出孺子之愛。走路的人經過他們面前，並不怎樣的注意。但是吉拉得是一個畫家，他一向就注意小的事物，要從小事物中尋出意義的，並且他尤其喜歡注意的是人的裝束。這個老人的衣服並不壞，不過是破了。少女穿的是棕色衣服，白的衣領繞着她的頸項。她的帽子，尤其引起吉拉得的注意，因為她不是用帽子將頭髮滿遮起來，她戴的乃是一個銀網，是將她那棕色頭髮的美點，整個兒的顯露出來。他注意看到老人的臉色已顯出青灰，少女的眼中却飽藏了眼淚。他走過了幾碼路程，終於又轉回來說：

「老丈，我怕你是太疲倦了！」

「孩子，真是疲倦的，我很軟弱，還要吃點東西。」

這個少女聽了吉拉得的話。不感到喜悅，對於她父親說的話反而覺得難為情。她很冷靜的說是她的過失，她想不到路途是這樣的遙遠，動身的太遲。

老人說：「不對！這不是路程的問題，實在是因為我肚裏餓。」

少女抱了老人的頸項，輕輕地說：「爸爸，他是個生人，一個年輕的人。」

但是她的話却已經是說遲了。吉拉得已經很快的拾了一些樹枝。一面又從他的口袋中取出一塊麪包和一個鐵瓶來。他點上了火，便爬在地上盡量的吹，仰望着那少女的臉帶着喜悅的神情，她正向着他望着，發出一些兒笑意。吉拉得也回了她一笑，一面說：「看着這個瓶，別讓它翻了，底下有樹枝支住了它呢！」說着話他便去向遠處稻田裏去。

當他走開的時候，來了一個騎馬的老人，一望而知他是有錢的，他身邊帶了飽滿的錢袋，身上的衣服又新又華貴。

他是得而高的鎮長，年紀是很大的，臉上已經有了皺紋。他是個著名的愛財者，從他臉上就能看得出。今天有國王請他吃飯，他是非常愉快的，但是驟然看見疲倦的老人和他那豔麗的少女坐在路傍燒煮，臉上的笑容便收了起來，立刻露出苦痛和恐懼的驚奇狀態。他停住了，很凶的說：「彼得——馬加利，怎麼做這些愚笨的事？」彼得還沒有回答，馬加利就說道：「我父親是疲倦了，我現在熱點東西給他吃了好趕路。」

「怎麼一定要像那些流浪的盜賊在路傍吃東西嗎？」鎮長說着話將手插到錢袋裏，他的態度很不安靜。

這時候吉拉得跑來了，他手中拿了些長的草管，挨身坐了下來，仍舊從事燒煮。猛然地看見鎮長怒目的視他。這時鎮長的手，又從錢袋中抽出來，嘴裏說：「這裏，是用不着我的，」說着他便慢慢地走開，一面他望着馬加利有點怕，一面望着吉拉得有點恨，這全是令人難以明瞭的。吉拉得不覺心中充滿了驚奇，他說：「天啦！這位老人好像是恨我們吃東西咧！」

鎮長騎着馬走去，心中比他們格外的不愉快。這裏藏着一件新奇的事，便是他的坐騎和他袋中金錢的大半不是屬於他的，乃是屬於這坐在道傍受着吉拉得幫助的疲倦老人和那美麗少女的。二十年前，鎮長做過一件不誠實的事，當時沒有敗露，到現在也還沒有敗露，雖然他心中時常惴惴地恐懼着。如今，他眼看一個有力量有知識的青年和這老父弱女做朋友，不禁使他已往的恐懼，加倍的勾上了心頭。

第二章 快樂的日子

「現在已經弄好了。」

吉拉得說出這一句話。

老人很憂愁的問道：

「我們怎樣吃到嘴呢？」

「爸爸，這位少年人替我們找了草管來，我們不是就可以飲了嗎？」

馬加利說着，臉上充滿了笑容。

老人將草管插在瓶中，一面吸着，一面他的臉色漸漸好看起來。

吃過了之後，老人就預備動身再走。這裏遇着一點小小的困難。便是吉拉得扎他頭上的帽子無論如何，沒有他母親原來替他扎的好。馬加利靜靜地望着他扎的那樣費事，終於不能不去幫他一次忙。於是她那美麗的金髮銀冠便湊近了他。她那一雙潔白的手替他打了結，輕輕地扶正了帽子。一種奇異的感覺傳遍了吉拉得的全身。真是

他從來沒有經過的。馬加利做這件事一點也不焦急，婦女對於衣帽修整本來就不焦急。當她將結打好了之後，復用手輕輕的抽緊，手與結的接觸，似乎是在說：「就這樣緊結着，不要再離開罷。」在事實上，只不過是手與結的接觸，在心情上，戴帽子的人的一顆心，却早已飛向結邊準備着接受打結人的好意了。

馬加利說：「這樣的扎就對了。」說着話她望了他一次，接受了他那眼中燃燒着的愛，便趕緊掉轉身來攙扶了父親的一隻手臂。吉拉得當着這種情景，也覺得不好意思，便攙扶了老人的那一隻手臂，一同靜默地向前走着。

他們到了羅特丹，彼得就指示了吉拉得那國王的住所。便預備到他堂兄弟強生那裏去住，於是他們就彼此告別。

吉拉得很快的隨着衆人來到國王的住所。當他到那地方的時候，走了好幾個門都被阻擋着，後來他找着了宮殿正門，看見那裏有兵隊站着，此外還有一個很壯碩很莊嚴的僕人也站在那裏。他費了很大的力纔擠進去，當他擠了進去的時候，他心中一動，那人叢中站着彼得，馬加利正在扶着他，他們要求守門者讓他進去，說：